

Bénéville-sur-mer  
Blonville-sur-mer  
Deauville  
Saint-Arnoult  
Saint-Gatien-des-Bois  
Saint-Pierre-Azif  
Touques  
Tourgéville  
Vauville  
Villers-sur-mer  
Villerville

# La grande carte

POUR SILLONNER INDEAUVILLE

THE BIG MAP TO CRISSCROSS THE INDEAUVILLE TERRITORY

sharing stories  
inDEAUVILLE

inDeauville est le réseau d'information et de valorisation touristique de onze communes : Bénéville-sur-Mer, Blonville-sur-Mer, Deauville, Saint-Arnoult, Saint-Gatien-des-Bois, Saint-Pierre-Azif, Touques, Tourgéville, Vauville, Villers-sur-Mer, Villerville.

POUR VOUS INFORMER SUR CE TERRITOIRE :

Une équipe d'experts  
Ils ont à cœur de partager leur vision d'un tourisme qui rapproche habitants et visiteurs.

Six bureaux d'information touristique  
Pour composer un itinéraire selon vos goûts

Le site internet [www.indeauville.fr](http://www.indeauville.fr)  
Pour vous laisser inspirer

Des plans de ville  
Pour vous repérer

Des guides touristiques thématiques  
Pour découvrir en détail ce qui nous tient à cœur : le monde du cheval, le littoral, la nature, la gastronomie, le patrimoine.

Le guide des 21 incontournables  
Pour vivre à la mode inDeauville

La grande carte  
Pour sillonner le territoire et découvrir les principaux sites touristiques



inDeauville is the tourist information and promotion network of eleven municipalities: Bénéville-sur-Mer, Blonville-sur-Mer, Deauville, Saint-Arnoult, Saint-Gatien-des-Bois, Saint-Pierre-Azif, Touques, Tourgéville, Vauville, Villers-sur-Mer, Villerville.

TO INFORM YOU ABOUT THIS TERRITORY:

Experts  
Who are keen to share their vision of tourism bringing residents and visitors together.

Six tourist information offices  
To create an itinerary according to your taste

The website [www.indeauville.fr](http://www.indeauville.fr)  
To get your inspiration

City maps  
To find your way

Four themed tourist guides  
To discover in detail what is important for us: horse world, coastline, nature, gastronomy, heritage.

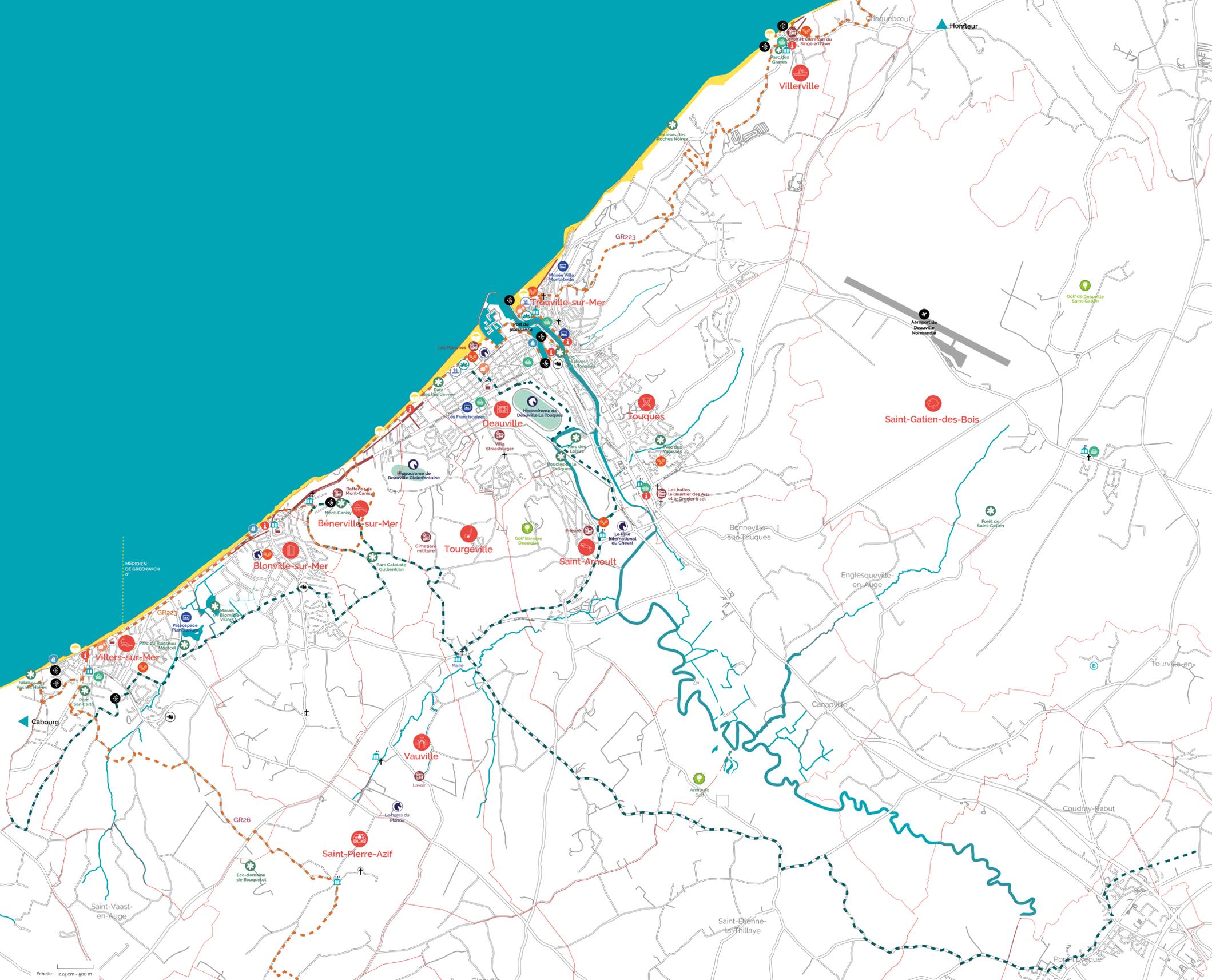
The 21 must-do guide  
To live the "inDeauville style"

The big map  
To crisscross the territory and discover the main tourist sites

Les renseignements indiqués sont donnés à titre indicatif et susceptibles de modifications. En aucun cas la responsabilité de inDeauville ne peut être engagée.  
The information are given for information only and may be subject to change. inDeauville doesn't assume, in any way, any responsibility for the content.

Conception : Anne Halley / inDeauville.  
Photos : © Etienne Chagnard / Nébula Plante / Sandrine Boyer Engel / Bab XIII / Photo 91 / Calvados Tourisme / Béatrice Augier / Lucile Loisel / Ville de Touques  
Impression : topa imprimerie - www.topa.fr

Papier issu de forêts gérées durablement.  
Paper come from well managed sources.



## On reste en contact !

We keep in touch!

Un e-mail et vos centres d'intérêt : c'est suffisant pour rester en lien et vous apporter une information qui vous intéresse vraiment.

Dans chaque bureau d'information touristique, abonnez-vous en remplissant le formulaire « On reste en contact » !  
Ou sur notre site internet [www.indeauville.fr](http://www.indeauville.fr)

An e-mail address and your areas of interest: it's enough to keep in touch and send you pertinent information.

Subscribe by filling out the form titled "Keep in touch" in any tourist information office.  
Or on our website [www.indeauville.fr](http://www.indeauville.fr)

## LE PATRIMOINE BALNEAIRE

THE SEASIDE HERITAGE

Nourri de nombreuses influences, inDeauville recèle une grande variété de genres architecturaux nés de la création des stations balnéaires et de la mode des bains de mer au XIX<sup>e</sup> siècle. Villas, manoirs ou chalets y sont souvent étonnants et hétéroclites, parfois ce sont de véritables chefs-d'œuvres. Tous les styles se côtoient, se mêlant, se créent : normand, anglais, scandinave, gothique, mauresque, historiciste... Ce patrimoine unique donne au territoire un charme original, distinctif et précieux, à découvrir au fil des rues.  
Nourished by several influences, inDeauville offers a large variety of architectural genres born from the creation of seaside resorts and sea bathing, popular in the 19th century. Disparate and often surprising villas, manors and chalets are veritable masterpieces. There is a blend, mixture, or even creation of styles here such as: Norman, English, Scandinavian, Gothic, Moorish, Historicist, etc. This unique heritage gives the territory an original, distinctive, and precious charm to discover along the streets.

Où voir les villas ? • See the villas?  
Elles sont visibles partout, même si certaines voies ont le privilège d'en compter plus que d'autres !  
There are found everywhere, even though some streets are more gifted than others !

**BENÉVILLE-SUR-MER**  
Avenue du littoral, Rue de lais de mer.  
**BLONVILLE-SUR-MER**  
Rue Hoinville, Rue Avévard, Avenue Beausejour, Avenue Michel d'Ornano (vers de Villers-sur-Mer)  
**DEAUVILLE**  
Rue Jacques Le Marois, Boulevard Cornuché (face au collège-lycée André Maurois et côté lais de mer), Avenue du Général de Gaulle, Rue Robert Fossorie, Rue Ollife  
**TOURGEVILLE**  
Rue d'Ivy, Avenue de la Terrasse  
**VILLERS-SUR-MER**  
Rue des Foulaux, Rue des Muttes, Rue des Bosquets, Rue des Tamaris  
**VILLERVILLE**  
Rue des bains, Allée du Jardin Madame



## Légendes

Meanings

Bureaux d'information touristique  
Tourist information offices

Mairies  
Town halls

Gares  
Railway stations

Aéroport  
Airport

Tennis  
Tennis courts

Espaces naturels et parcs  
Natural spaces and parks

Pôles nautiques / Ports  
Water sports / Ports

Casinos

Plages  
Beaches

Centres équestres  
Equestrian centres

Hippodromes  
Racecourses

Golfs  
Golf courses

Point de vue  
Seesights

Piscines  
Swimming pools

Thalassothérapies  
Thalassotherapy centres

Marchés  
Markets

Musées  
Museums

Cinémas

Patrimoine  
Heritage

GR 223/GR26  
GR 223 road / GR 26 road

Voies cyclables  
Bicycle paths

Où voir les villas  
Seaside heritage: see the villas

Lieux de cultes  
Workshop places

## Arrêts de bus

Bus stops

Horaires et billets disponibles dans les Bureaux d'information touristique inDeauville • Timetables and tickets available at inDeauville tourist information offices

**LIGNE • LINE 111 : Le Havre - Honfleur - Deauville - Cabourg - Caen**  
**VILLERVILLE** : Parking des Tennis  
**ST-GATIEN-DES-BOIS** : Eglise, Aéroport  
**TOUQUES** : La Croix Sonnet, Eglise, Reine Mathilde  
**DEAUVILLE** : Lycée Maurois, Gare Routière, Art Station, Les Franciscaines  
**TOURGEVILLE** : Clairefontaine  
**BENÉVILLE-SUR-MER** : Garenie, Eglise  
**BLONVILLE-SUR-MER** : Plage  
**VILLERS-SUR-MER** : Plage, Eglise, Les Hauts de Villers

**LIGNE • LINE 112 : Saint-Arnoult - Tourgéville - Touques - Deauville**  
**ST-ARNOULT** : Mairie, Camping, Maison de Retraite  
**TOURGEVILLE** : Mairie, Golf, Supermarché  
**TOUQUES** : Zone Commerciale  
**DEAUVILLE** : Coteau, Polyclinique, Avenue des Courses, Rue Pasteur, Plage-Casino, Marina, Yacht Club-Marché, Gare Routière

**LIGNE • LINE 113 : Touques - Trouville-sur-Mer - Deauville**  
**TOUQUES** : Zone Commerciale, Reine Mathilde, Eglise Saint-Thomas, Plateau de Rollon, Rue des Roses, Rue du Haut Bois, Nouveau Monde, Mont Joly  
**TROUVILLE-SUR-MER**  
Avenue du Général de Gaulle, Maison de retraite, Collège Charles Mozin, Cité Jardin, Zone d'Activités Les Aubets, Les Aubets, Ecole Delamarre, Centre des Impôts, Eglise Notre-Dame, Parc Cordier, Chemin des Frémonts, Prémamoir, Tamaris, Plage-Casino, Quai Notre-Dame, Pont des Belges  
**DEAUVILLE** : Gare routière

**LIGNE • LINE 123 : Le Havre - Honfleur - Lisieux**  
**ST-GATIEN-DES-BOIS** : Portes Rouges

## Bureaux d'information touristique

Tourist information offices

**BLONVILLE-SUR-MER TOURISME**  
32 bis avenue Michel d'Ornano  
14610 Blonville-sur-Mer

**DEAUVILLE TOURISME**  
Quai de l'Impératrice Eugénie  
14800 Deauville

**TOUQUES TOURISME**  
20 place Lemerrier  
14800 Touques

**TOURGEVILLE BÉNÉVILLE-SUR-MER TOURISME**  
Promenade Louis Delamarre  
14800 Tourgéville

**VILLERS-SUR-MER TOURISME**  
Place Mermoz  
14640 Villers-sur-Mer

**VILLERVILLE TOURISME**  
40 rue du Général Leclerc  
14113 Villerville

[www.indeauville.fr](http://www.indeauville.fr)

[info@indeauville.fr](mailto:info@indeauville.fr)

\*33(0) 2 31 14 40 00



## BÉNERVILLE -SUR-MER

ET SA NATURE SECRÈTE • *AND ITS SECRET NATURE*

La petite station balnéaire de Bénerville-sur-Mer fait le lien entre une longue plage dorée et le site naturel du Mont-Canisy, avec son panorama exceptionnel sur la mer. Plus haut encore, le Parc Calouste Gulbenkian expose ses arbres remarquables.

The small seaside resort of Bénerville-sur-Mer links a long golden beach and the natural site of Mont-Canisy with its exceptional panorama of the sea. Higher still, the Calouste Gulbenkian Park exhibits its remarkable trees.

♥ Vous aimerez • *You'll love*

### Flâner au Parc Calouste Gulbenkian

*Stroll at the Calouste Gulbenkian Park > Chemin des enclos*

Ce parc exceptionnel de 33 hectares est planté d'essences rares et combine plusieurs atmosphères propices au ressourcement. A son origine, un homme d'affaires, Calouste Gulbenkian, qui réalise là dans les années 1930 le jardin dont il rêve. Le paysagiste Achille Duchêne mêla à la fois le style classique des jardins à la française avec des parterres disposés géométriquement, l'aménagement plus naturel des jardins à l'anglaise ou le style italien avec ses ifs taillés en pointe et ses balustrades. Ouvert d'avril à octobre.

*It is a 33-ha extraordinary park with rare species and combines different atmospheres favouring relaxation. In the 1930s, Calouste Gulbenkian, a business man, created there the garden he was dreaming about. The landscaper Achille Duchêne combined French classisstyle gardens with geometrically disposed flower beds, the most irregular design of English gardens and Italian-style gardens with shaped yews and balustrades. Open from April to October.*

### Se souvenir au Mont-Canisy

*Overlook the sea from the Mont-Canisy > Chemin de Touques*

Ancien domaine seigneurial, le Mont-Canisy est aujourd'hui un site naturel protégé pour sa faune et sa flore. C'est aussi une colline chargée d'histoire. Sa position stratégique, face à la baie de Seine, lui valut à plusieurs reprises d'être transformé en position d'artillerie côtière : casemates, encuvements pour canons, bunkers… subsistent du dernier conflit mondial.

The Mont Canisy, a former seigniorial domain, is currently a protected natural area for its fauna and flora. This hill is charged with history. Its strategic position, situated facing the Seine Bay, ledit to be transformed into a coast artillery position: pillboxes and cannon tanks, shelterbunkers... are the vestiges from the last world war.

## BLONVILLE-SUR-MER

LE PARADIS DES ENFANTS • *AN OASIS FOR CHILDREN*

D'un côté, le littoral, sa longue plage de sable fin et ses vagues épousouffantes. De l'autre, une partie du marais de Blonville-Villers, un vaste îlot de verdure de 120 hectares. Blonville-sur-Mer est aussi labellisée Famille Plus : ici, les enfants sont rois. Tout est fait pour eux !

On one side, the coastline with its long fine sandy beach and its breathtaking villos. On the other, a part of the Marshes of Blonville-Villers, a 120-ha large green area. Seaside resort labeled "Family Plus", children are also lings in Blonville-sur-Mer. Here, everything is done for them!

♥ Vous aimerez • *You'll love*

### Observer la faune et la flore du marais de Blonville-Villers

*Observe the fauna and flora of the marsh of Blonville-Villers*

**> Avenue de la Brigade Piron** (au niveau de la gare - *near the railway station*) ou **Rue des tennis**

Pourtant proche de la mer, Le marais de Blonville-Villers est un marais d'eau douce. Dans ses prairies poussent des plantes hygrophiles (supportant des inondations prolongées), telles que des phragmites, joncs et carex. Ce milieu fournit abri, nourriture et « aire de repos » à plus de 150 espèces d'oiseaux, résidents permanents ou de passage, d'amphibiens et de reptiles.

Though being close to the sea, it is a freshwater marshes fed by fed by runoff from natural. It is made of humid prairies, canals and ditches of a great ecological richness. The wet grasslands shelter and nourish over 150 species of birds, that permanently live here or just pass by, of amphibians and reptiles.

📍 Adresses • *Address book*

**Cinéma L'Ambiance**  
Place Gaston Lejumeil  
**Centre Equestre de Blonville** - *Equestrian Center*  
1 rue des Tennis  
**Tennis Club de Blonville-sur-Mer**  
Rue des Tennis  
**Pôle nautique de Villers/Blonville** - *Nautical center*  
54 avenue Michel d'Ornano  
**Gare de Blonville-sur-Mer** - *Railway station*  
(week-ends d'avril à juin et tous les jours en juillet et août - *on weekends from April to June and every day in July and August*)  
35 avenue de la Brigade Piron

🏪 Marché • *Market*

**> Place du marché** (Boulevard Marcel Lechan-teur) :

Mardi (en été) et vendredi (avril à octobre) • *Tuesday (in Summer) and Friday (from April to October)*  
Marché semi-nocturne : dimanche en été • *Night market: Sunday in Summer*



Parc Calouste Gulbenkian • Calouste Gulbenkian Park



Plage de Blonville-sur-Mer • Blonville-sur-Mer beach



Parasols de Deauville • Deauville beach umbrellas

## DEAUVILLE

TEMPS ET PLUS • *TIME AND MORE*

Découvrir Deauville, c'est marcher sur les mythiques Planches avec la mer pour jardin, découvrir une architecture balnéaire protégée et valorisée, jouer sur les golfs, s'embarquer sur l'Estuaire, assister à une course de chevaux ou une compétition equestre, applaudir les talents du cinéma, de la musique ou de la littérature, se ressourcer lors d'un moment sportif ou de bien-être.

*Experiencing Deauville means walking along the legendary Boardwalk with the sea for a garden, discovering a seaside protected and valued architecture, playing golf, setting sail on the Estuary which inspired Dufy, witnessing a horse race or a riding competition, attending the talents of the cinema, music or literacy, relaxing during a sportive or wellness break.*

♥ Vous aimerez • *You'll love*

### Se promener sur les Planches

*Walk on the boardwalk > Rue de la mer*

On vient du monde entier pour s'y promener. Elles sont bordées d'un côté des fameux parasols, aux cinq couleurs à admirer aux beaux jours, et de l'autres des célèbres cabines de plage, séparées par des lices, ou, sont inscrits les noms des acteurs, réalisateurs et cinéastes américains qui ont reçu un hommage au Festival du Cinéma Américain (début septembre depuis 1975).

*People come from all over the world to stroll along this boardwalk. They are lined on one side with the famous five-coloured umbrellas to admire on sunny days, and on the other side with the famous beach cabins, separated by barriers, where the names of the American actors, directors and filmmakers who have received a tribute at the American Film Festival are inscribed (early September since 1975).*

### Visiter la Villa Strassburgér

Érigée en 1907 sur le site de la ferme du Coteau, bien de la famille du romancier Gustave Flaubert, la villa de style anglo-normand est le symbole du Deauville de la Belle Époque. Propriété à partir de 1924 de l'éditeur de presse américain Ralph Beaver Strassburger, la villa a été léguée à la Ville de Deauville en 1980, qui a conservé son mobilier d'époque. Dates des visites guidées sur [www.indeauville.fr](http://www.indeauville.fr)  
*Built in 1907 on the lands of the Ferme du Coteau owned by the family of the novelist Gustave Flaubert, this anglo-norman style villa is a symbol of Deauville and the Belle Époque. It was acquired in 1924 by American press publisher Ralph Beaver Strassburger and later handed down to the Ville de Deauville in 1980, which kept its period furniture. Dates of guided tours on [www.indeauville.fr](http://www.indeauville.fr)*

### Vibrer pour les courses de Deauville-La Touques

*Thrill for the races at the Deauville-La Touques racecourse*

**> 45 avenue Hocquart de Turbot**  
C'est l'un des deux hippodromes inDeauville avec celui de Clairefontaine à Tourgéville/Bénerville-sur-Mer. On y voit tout au long de l'année des courses de Plat, la discipline où s'exprime toute la vitesse des pur-sang. L'été, les meilleurs chevaux et jockeys se défient sur des courses parmi les plus prestigieuses, celles de Groupe 1, le plus niveau de la compétition. L'hippodrome accueille aussi des matchs de polo en août.

*It is one of the two racecourses inDeauville including Clairefontaine in Tourgéville / Bénerville-sur-mer. We see flat races, the discipline where all the speed of thoroughbreds is expressed all year round. In summer, the best horses and jockeys compete in some of the most prestigious races, those of Group 1, the highest level of competition.The racecourse also hosts polo matches in August.*

### Mettre son imaginaire à l'œuvre aux Franciscaines

*Discover culture as you wish at the Franciscaines > 145b avenue de la République*  
Dans un ancien lieu de culte érigé au XIX<sup>e</sup> par les religieuses, les Franciscaines rassemble un musée, une salle de spectacles, des espaces d'exposition, de lecture et de documentation structurés autour de thèmes chers à Deauville : le cheval, le cinéma, le spectacle, la photographie, l'art de vivre et la jeunesse. Spectacles, concerts, rencontres littéraires, conférences, grandes expositions y sont programmés tout au long de l'année.

*Hosted in a former place of worship built in the 19th century by nuns, the Franciscaines hosts a museum, a performance hall, exhibition, reading and documentation areas on major themes for Deauville: horses, cinema, shows, photography, art of living and youth. Shows, concerts, literary meetings, conferences, major exhibitions are scheduled there throughout the year.*

📍 Adresses • *Address book*

**Parc de loisirs intercommunal**  
Rue de Verdun  
**Parc des Lais de Mer**  
Boulevard de la Mer  
**Parc des rives de La Touques**  
Quai de la Touques  
**Casino Barrière Deauville**  
2 rue Edmond Blanc  
**Cinéma Morny**  
23 avenue du Général de Gaulle  
**La Mangeoire Club Hippique** - *Equestrian center*  
Rue Reynaldo Hahn  
**Argana** (*vente aux enchères de chevaux - horse sales*)  
32 avenue Hocquart de Turbot  
**Tennis municipaux de Deauville**  
Boulevard de la mer  
**Piscine Olymptique de Deauville** (*eau de mer - sea water swimming-pool*)  
Boulevard de la Mer  
**Thalasso Deauville by Algothern**  
3 rue Sém  
**Deauville Yacht Club** (*école de voile - sailing school*)  
Quai de la Marine  
**Gare ferroviaire et routière de Deauville-Trouville** - *Railway and bus station*  
Place Louis Armand  
**Port municipal de Deauville - Bassin Morny**  
Quai de la Marine  
**Port-Deauville - Les Marinas**  
3 quai des Marchands  
**Bac Deauville/Trouville-sur-Mer • Boat shuttle between Deauville/Trouville-sur-Mer**  
Quai Albert 1<sup>er</sup> - Trouville-sur-Mer  
Esplanade du Quai des Yachts - Deauville  
Passerelle à marée basse - *footbridge at low tide*

🏪 Marché • *Market*

**> Place du Marché** (Place Morny) : Lundi, mardi,jeudi, vendredi, samedi et dimanche • *Monday, Tuesday, Thursday, Friday, Saturday and Sunday*

\*en été et pendant les vacances scolaires zone c • *in Summer and during the school holidays zone c*  
**> Square de l'église Saint-Augustin**  
Marché bio, jeudi • *Organic market: Thursday*



Boucles de La Touques • "Boucles de La Touques" river

## SAINT-GATIEN-DES-BOIS

L'APPEL DE LA FORÊT • *A CALL FROM THE FOREST*

Avec une superficie de 3500 hectares, sa forêt est la plus grande du Calvados. Plusieurs propriétaires privés se la partagent, pour la production de bois ou comme domaine de chasse. Un sentier de randonnée de 9,5 km permet d'en découvrir une petite partie hors période de chasse ! Les nombreux manoirs privés alentours, témoignants de l'histoire de la commune, apportent également un grain de curiosité lorsqu'on se promène au hasard des chemins. With a surface of 3,500 hectares, its forest is the largest of the Calvados region. Several private owners exploit it for wood production or use it as a hunting domain. A 9.5 km hiking trail allows you to discover a small plot outside hunting season. The many private manors around bear witness to the history of the municipality and may also be discovered during hiking tours.

📍 Adresses • *Address book*

**Golf de Deauville Saint-Gatien**  
Chemin de la Mue  
**Aéroport Deauville-Normandie** - *Airport*  
Rue départementale 74

🏪 Marché • *Market*

**> La halle du marché** (à côté de la maison de santé) : mercredi et samedi • *Wednesday and Saturday*



Forêts de Saint-Gatien-des-Bois • Saint-Gatien-des-Bois forest



Eco-domaine de Bouquetot • Bouquetot eco-domain

## SAINT-ARNOULT

LA RIVERAINE • *THE SOVEREIGN*

Les rives des Boucles de la Touques traversent le village à colombages sur plus d'un kilomètre. Autour : l'un des plus beaux golfs de France sur le Mont-Canisy, le Pôle International du Cheval Longines Deauville, temple des sports équestres, et la Chapelle prieurale du XI<sup>e</sup> siècle classée site clunisien et monument historique.

*The banks of the Touques loops cross the half-timbered village for over a kilometer. Around one of the most beautiful golf courses in France, the Pôle International du Cheval Longines Deauville, temple of equestrian sports, and the priory Chapel dating back to the 11th century and ranked Cluniac site and historical monument.*

♥ Vous aimerez • *You'll love*

### Suivre le cours l'eau des Boucles de la Touques

*Follow the course of the water of the "Boucles de La Touques" river*

**> Avenue Michel d'Ornano**

Ses rives, entièrement pionnières permettent de se ressourcer au milieu de la nature. On peut s'y reposer sur un banc, pique-niquer, jouer à la pétanque ou profiter de l'aire de jeux pour les enfants. Les promeneurs et les sportifs ont plaisir à fouler sa voie verte d'un peu plus de 3 km qui la relie à Deauville. La rivière est également accessible aux pêcheurs. The entirely pedestrian edges let people enjoy nature. You can relax on a bench, have a picnic, play petanque or just enjoy the children's playground. Walkers and sportsmen like striding along its greenway of just over 3 km which connects it to Deauville. The river is also accessible to fishermen.

### Swinguer sur le Golf Barrière Deauville

*Swing on the Golf Barrière Deauville golfcourse*

**> Mont-Canisy**

Ouvert en 1929, le Golf Barrière Deauville offre de nombreuses perspectives sur la mer et la campagne. Les architectes Tom Simpson et Henry Cotton ont dessiné là un 27 trous, permettant à chacun une diversité de plaisirs sur 70 hectares.

*Opened in 1929, the Golf Barrière Deauville offers many views over the countryside and the sea. Its architects Tom Simpson and Henry Cotton designed on an area of 70 ha a 27-hole course, so that each visitor could enjoy a variety of pleasures.*

### Voir une compétition de sport équestre au Pôle

*Watch an equestrian sport competition at the "Pôle"*

**> 14 avenue Ox and Bucks**

Le Pôle international du Cheval Longines Deauville est un haut lieu des sports équestres. On y pratique l'équitation, mais on peut aussi y apprendre ou voir un concours de saut d'obstacle, dressage, polo, horse-ball ou d'attelage, amateur ou professionnel. Pas moins de 80 journées de compétitions, dont une dizaine de niveau international, y sont organisées tout au long de l'année. The Pôle international du Cheval Longines Deauville is a major center for equestrian sports. Horseback riding is practiced there, but you can also learn or see a jumping, dressage, polo, horse-ball or a horse carriage competition for amateurs or professionals. Not less than 80 days of competitions, including about ten international, are organized there all year round.

### Explorer le Prieuré de Saint-Arnoul-sur-Touque

*Explore the Priory of Saint-Arnoul-sur-Touque > Rue de la chapelle*  
Les bâtiments de l'ancienne église paroissiale et de la chapelle prieurale qui la jouxte ont été toutes deux construites au XI<sup>e</sup> siècle. La chapelle est la première fondation clunisienne établie en Normandie. Les moines bénédictins clunisiens subsistèrent sur place jusqu'au XIII<sup>e</sup> siècle.

*The buildings of the an-ient parish church and of the prior chapel next to it, was (venifier la traduction du verbe) both built in the 11th century. The chapel was the first Clunisian foundation established in Normandy. The Clunisian Benedictine monks remained on site up to the 13th century.*

📍 Adresses • *Address book*

**École de polo • Polo school**  
Pôle International du Cheval Longines Deauville, 14 avenue Ox & Bucks  
**Tennis Club de Saint-Arnoult**  
Avenue Michel d'Ornano

## SAINT-PIERRE-AZIF

AU COEUR DES PRAIRIES AUGERONNES • *AT THE HEART OF THE PAYS D'AUGE MEADOWS*

Les amoureux de l'art affectionnent son église, inscrite aux Monuments historiques depuis 1926 et dotée d'une étonnante collection des neuf tableaux de l'école flamande. Le bonheur : parcourir ses nombreux petits chemins ombragés le long des prairies verdoyantes, bordées des lices blanches des haras et des maisons à colombages.

*Art lovers are fond of its church, listed as a Historic monument since 1926, with an astonishing collection of nine paintings by the Flemish school. You can enjoy walking through its multiple shaded paths along the green meadows, lined with the white barriers of stud farms and half-timbered houses.*

♥ Vous aimerez • *You'll love*

### Rencontrer les producteurs de l'éco-domaine de Bouquetot

*Meet the producers of the Bouquetot eco-domain*

**> Chemin des Broches**

Ancienne grande ferme d'élevage du Pays d'Auge, le domaine de Bouquetot est un précieux témoignage de la vie rurale et du patrimoine augeron aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. Eco-domaine depuis 2009, il est aujourd'hui le lieu d'activités écológicas, économiques et pédagogiques.

*The Domaine de Bouquetot is a large former breeding farm that bears evidence to the rural life and the Pays d'Auge heritage of the 17th and 18th centuries. The eco-domain is since 2009 sets up ecological, economic and pedagogical activities.*

📍 Adresses • *Address book*

**Haras du Manoir** - *Equestrian center*  
Lieu-dit Le Manoir



Hippodrome de Deauville-Clairefontaine • Deauville-Clairefontaine racecourse

## TOUQUES

LA CITÉ HISTORIQUE • *THE HISTORIC TOWN*

Rues et places fleuries, un ruisseau qui court le long des maisons, des façades à colombages typiques du Pays d'Auge. Touques aime préserver son histoire. C'est l'une des plus vieilles villes du Calvados. Son patrimoine médiéval toujours présent lui confère aujourd'hui sa renommée de « petite cité de caractère », label qui pointe son riche patrimoine historique et culturel.

*Roads and squares with flowers, a stream flowing along the houses and their half-timbered facades that are typical of the Pays d'Auge, Touques likes to preserve its history. It is one of the oldest towns in the Calvados department. Its medieval heritage, which is still present today and which gives it its reputation as a "small town with character", label that highlights its rich historical and cultural heritage.*

♥ Vous aimerez • *You'll love*

### Le Quartier des Arts The Art District

**> Place Saint-Pierre**

Le Quartier des Arts, situé autour de l'église romane Saint-Pierre du XI<sup>e</sup> siècle, est un vrai lieu de vie artistique. Des artisans d'art et galeries s'y sont installés et mette en pratique en travaillant sur place dans leurs ateliers leur spécialité sous le regard du public : sculpture, peinture, céramique, mosaïque… Located around the 11th century romanesque church of Saint-Pierre, the "Quartier des Arts" is a real place of artistic life. craftsmen and galleries have settled there and create in their workshops according their specialty: sculpture, painting, ceramics, mosaic... while the public is watching them!

📍 Adresses • *Address book*

**Parc des Vallasses**  
Rue Camille Saint-Saëns  
**Amirauté Tennis Club**  
Route de Paris  
**Tennis Club de Touques Côte Fleurie**  
3 avenue Charles de Gaulle

🏪 Marché • *Market*

**> Place Lemercier** : mardi,jeudi et samedi • *Tuesday, Thursday and Saturday*



Quartier des arts • Art district



Carefour du Singe en hiver • "Singe en hiver" crossroads

## TOURGÉVILLE

ENTRE GOLF ET CHEVAUX • *BETWEEN GOLF AND HORSES*

Le village s'étend tout en longueur, et la campagne augeronne à sa page. Le cheval et le golf figurent sur ses armes, et à juste titre ! Le premier a trouvé écuries et piste à l'hippodrome de Deauville-Clairefontaine, seul hippodrome tridisciplinaire de la côte normande, le second, c'est un parcours golf ponctué d'art contemporain et d'étangs.

The village stretches across the Pays d'Auge countryside to the beach. Horses and golf are its most attractive features, and we can easily understand why! Horse stables and riding tracks are found at the Clairefontaine racecourse, the only multidisciplinary racecourse of the Norman coast. A golfcourse combines contemporary art and nature with ponds.

♥ Vous aimerez • *You'll love*

### Parier sur l'hippodrome de Deauville-Clairefontaine

*Betting on the Deauville-Clairefontaine racecourse > Route de Clairefontaine*  
C'est l'un des deux hippodromes inDeauville avec celui de Deauville-La Touques. On y dispute chaque année une vingtaine de réunions de courses entre juin et octobre dans les trois disciplines : trot, plat et obstacle. Au sein de ses bâtiments typiquement normands, chaque jour de course est placée sous le signe d'un thème différent avec des animations pour toute la famille.

*It is one of the two racecourses inDeauville including La Touques in Deauville. Around twenty race days are organized there each year between June and October, focusing on three main disciplines: trotting, flat and jumping. Among these typically Norman buildings, every race day meeting has a different theme with activities for all family.*

## VAUVILLE

JOYAU DU PAYS D'AUGE • *PEARL OF THE PAYS D'AUGE*

Vauville, au paysage agricole et entouré de haras, vit sagement en retrait de ses voisins balnéaires. Le village s'illustre par son église du XII<sup>e</sup> siècle avec son clocher à l'allure de beffroi et ses fermes-manoirs à l'architecture normande, un colombage, pierres de Caen ou travertins, tel Le Manoir de la Haute construit comme petit fief sous l'Ancien Régime au XVII<sup>e</sup> siècle.

*Vauville, with an agricultural landscape and surrounded by stud farms, lives wisely set back from its seaside neighbours. The village hosts a 12th century church with its bell tower that looks like a belfry and its farmhouse-mansions with Norman architecture, in half-timbering, stones from Caen or travertine, such as the Manoir de la Haute built as a small stronghold under the Old Regime in the 16th century.*

♥ Vous aimerez • *You'll love*

## VILLERVILLE

LE VILLAGE SUR LA FALAISE • *THE VILLAGE ON THE CLIFFS*

A l'origine village de pêcheurs, les rues de Villerville sont bordées de maisons hautes et colorées, de villas balnéaires, de promontoires sur la mer et d'un parc, qui se prolonge vers les falaises de Roches noires - Pointe du Heurt. C'est là qu'Henri Verneuil posa sa caméra en 1962 pour tourner « Un Singe en hiver » avec Jean Gabin et Jean-Paul Belmondo. Une aura artistique que Villerville continue de faire vivre.

*Former fishing village, the streets of Villerville are bordered by high and colored houses, seaside villas, places overlooking the seaside and a parc, which extends towards the Roches noires - Pointe du Heurt cliffs. In 1962, Henri Verneuil decided to shoot here the film titled "A monkey in winter" with Jean Gabin and Jean-Paul Belmondo. Villerville keeps preserving its artistic aura.*

♥ Vous aimerez • *You'll love*

### Se détendre au Parc des Graves

*Relax at the Parc des Graves > Route du littoral*

Le Parc des Graves descend du haut des falaises des Roches noires - Pointe du Heurt jusqu'à la plage et ouvre une grande et belle fenêtre sur la mer. On y trouve une végétation exotique, vestiges des jardins d'agrément d'autrefois, des plantes locales (crambe maritime, polygono de Montpellier, hellebore fétide) et des espèces sauvages. C'est aussi un véritable espace de loisirs avec ses aires de jeux de plein air, ses tables de pique-nique et son sentier du littoral.

The Graves Park stretches from the heights of the Roches noires - Pointe du heurt cliffs to the beach and offers a large outstanding view onto the sea. It has an exotic vegetation, remnants of ornamental gardens of old times, local flora (sea hale, annual beardgrass, stinking hellebore) and wild plants. Outdoor playgrounds, picnic tables and its coastal path are also found.

### Longer les falaises des Roches noires - Pointe du Heurt

*Along the Roches noires cliffs - Pointe du Heurt*

**> A l'extrémité ouest de la plage (à marée basse)**

*\* At the west end of the beach (at low tide)*  
Ces falaises argileuses témoignent de l'activité géologique et biologique depuis la période Jurassique, il y a 160 millions d'années. Pres de 400 plantes y ont été recensées, soit près du tiers de la flore du département du Calvados. De nombreuses espèces d'oiseaux (huitriers, courlis, becasseaux, gravelots...) font également de ce site une halte de migration et d'hivernage privilégiée.

*These clay cliffs show many traces of geological and biological activity from of*